

112

**3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994**

**3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994**

**BILL
92**

**AN ACT TO AMEND THE
MEDICAL SERVICES PAYMENT ACT**

Read first time: November 30, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
92**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE
PAIEMENT DES SERVICES MÉDICAUX**

Première lecture: le 30 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. RUSSELL H.T. KING

L'HON. RUSSELL H.T. KING

BILL 92

PROJET DE LOI 92

**An Act to Amend the
Medical Services Payment Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le paiement des services médicaux**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *The Medical Services Payment Act, chapter M-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 8 the following:*

1 *La Loi sur le paiement des services médicaux, chapitre M-7 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 8 de ce qui suit:*

8.1(1) The Minister may appoint in writing inspectors to inspect, examine and audit books, accounts, reports and medical records maintained in offices of medical practitioners respecting persons who are receiving or have received services and in respect of which services claims for payment have been submitted under the medical services plan.

8.1(1) Le Ministre peut nommer par écrit des inspecteurs pour inspecter, examiner et vérifier les registres, comptes, rapports et registres médicaux tenus dans les bureaux des médecins relativement aux personnes qui reçoivent ou qui ont reçu des services à l'égard desquels des demandes de paiement ont été soumises en vertu du régime de services médicaux.

8.1(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of the inspector's appointment and, on entering any place for the purposes of inspection, an inspector shall, on demand, produce the certificate to the person in charge of the place.

8.1(2) Le Ministre doit fournir à chaque inspecteur un certificat attestant sa nomination et lorsqu'il pénètre dans tout endroit pour y effectuer une inspection, chaque inspecteur doit, sur demande, présenter le certificat à la personne responsable de l'endroit.

8.1(3) A certificate that purports to be an appointment under this section is admissible in evidence without proof of signature and is *prima fa-*

8.1(3) Un certificat présenté comme étant une nomination en vertu du présent article est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prou-

cie evidence that its holder has been duly appointed under subsection (1).

8.1(4) For the purpose of enforcing this Act and the regulations, an inspector may

(a) at any reasonable time, enter and inspect premises described in subsection (1),

(b) request information or production for inspection, examination and audit any books, accounts, reports and medical records that may be relevant to the carrying out of an inspection, and

(c) remove books, accounts, reports and medical records produced as a result of a request under paragraph (b) or discovered during the inspection for the purpose of making copies or taking extracts.

8.1(5) An inspector removing a book, account, report or medical record from premises under subsection (4) shall first provide a receipt for it to the person in charge of the premises and shall promptly return the book, account, report or medical record to the premises after completion of the making of copies or taking of extracts, as the case may be.

8.1(6) Copies of or extracts from books, accounts, reports or medical records removed from premises under this Act and certified by the person making the copies or taking the extracts as being true copies of or extracts from the originals are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the books, accounts, reports or medical records of which they are copies or from which they are extracts.

8.2(1) Every person shall give all reasonable assistance to the inspector to enable the inspector to exercise powers given under section 8.1 and shall furnish the inspector with such information,

ver sa signature et constitue une preuve *prima facie* que son titulaire a été dûment nommé en vertu du paragraphe (1).

8.1(4) Aux fins d'application de la présente loi et des règlements, un inspecteur peut

a) à tout moment raisonnable, pénétrer dans les lieux décrits au paragraphe (1) et les inspecter,

b) demander des renseignements ou la production pour inspection, examen et vérification de tous registres, comptes, rapports et registres médicaux qui peuvent être pertinents à une inspection, et

c) retirer les livres, comptes, rapports et registres médicaux produits des lieux à la suite d'une demande prévue à l'alinéa b) ou découverts au cours de l'inspection, afin d'en faire des copies ou d'en prendre des extraits.

8.1(5) Un inspecteur qui retire un livre, un compte, un rapport ou un registre médical des lieux en vertu du paragraphe (4) doit d'abord en fournir un reçu à la personne responsable des lieux et doit rapidement le ramener dans les lieux après avoir exécuté les copies ou pris les extraits, selon le cas.

8.1(6) Les copies ou les extraits des registres, comptes, rapports ou registres médicaux retirés des lieux en vertu de la présente loi et certifiés par la personne faisant les copies ou prenant les extraits comme étant des copies ou des extraits authentiques des originaux sont admissibles en preuve de la même manière et ont la même valeur probante que les registres, comptes, rapports ou registres médicaux dont ils sont des copies ou des extraits.

8.2(1) Chaque personne doit accorder toute l'aide raisonnable à l'inspecteur pour lui permettre d'exercer les pouvoirs qui lui sont accordés en vertu de l'article 8.1 et doit lui fournir les rensei-

books, accounts, reports and medical records as the inspector may reasonably request.

8.2(2) No person shall hinder, obstruct or otherwise interfere with an inspector who is carrying out the inspector's duties and functions under this Act.

8.2(3) No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, or provide or produce a false book, account, report or medical record to an inspector who is carrying out the inspector's duties and functions under this Act.

8.3(1) The Minister may, for the purposes of verifying the accuracy of accounts for services submitted by medical practitioners for payment under the medical services plan, require any person to provide to the Minister

(a) the details of the arrangement or agreement, if any, between that person and a medical practitioner for that person to pay for medical services provided by the medical practitioner for or on behalf of that person, and

(b) all documentation and records in the possession of that person in respect of medical services provided by medical practitioners for or on behalf of that person, including all patient and other records, accounts, reports, data and information that relates to such services.

8.3(2) A person to whom the Minister has made a request under subsection (1) shall produce the details of the arrangement or agreement, if any, and all documentation and records required under subsection (1).

8.3(3) No action lies against any person who provides the details of an arrangement or agreement or any documentation or records under this section.

gnements, les registres, les comptes, les rapports et les registres médicaux qu'il peut raisonnablement demander.

8.2(2) Il est interdit à quiconque de gêner un inspecteur, de lui faire obstacle ou de lui nuire de toute autre façon, dans l'exercice des responsabilités et fonctions que lui confie la présente loi.

8.2(3) Il est interdit à quiconque de faire sciemment une déclaration fautive ou trompeuse, oralement ou par écrit, ou de fournir ou produire un faux registre, compte, rapport ou registre médical à un inspecteur dans l'exercice des responsabilités et fonctions que lui confie la présente loi.

8.3(1) Le Ministre peut, afin de vérifier l'exactitude des comptes pour services soumis par les médecins pour paiement en vertu du régime de services médicaux, exiger que toute personne lui fournisse

a) les détails de l'arrangement ou de l'entente, le cas échéant, entre cette personne et un médecin pour que cette personne paie pour les services médicaux dispensés par le médecin pour cette personne ou en son nom, et

b) tous les documents et les registres en la possession de cette personne relativement aux services médicaux dispensés par les médecins pour cette personne ou en son nom, y compris tous les registres des malades et autres registres, comptes, rapports, données et renseignements qui portent sur ces services.

8.3(2) Toute personne à laquelle le Ministre a fait une demande en vertu du paragraphe (1), doit produire les détails de l'arrangement ou de l'entente, le cas échéant, et tous les documents et les registres requis au paragraphe (1).

8.3(3) Il ne peut être intenté d'action contre toute personne qui fournit les détails d'un arrangement ou d'une entente ou tous documents ou registres prévus au présent article.

2 *Subsection 11(2) of the Act is amended by striking out “section 8” and substituting “section 8, subsection 8.2(2) or (3), subsection 8.3(2)”.*

2 *Le paragraphe 11(2) de la Loi est modifié par la suppression de «l'article 8» et son remplacement par «l'article 8, au paragraphe 8.2(2) ou (3), au paragraphe 8.3(2)».*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

These amendments provide the Minister with the authority to inspect, examine and audit books, accounts, reports and medical records maintained in offices of medical practitioners and to require information, documentation and records from persons who have medical practitioners provide medical services for or on their behalf.

Section 2

The existing provision is as follows:

11(2) A person who violates or fails to comply with subsection 2(3), section 8 or subsection 11.1(1), 11.1(2) or 11.1(2.1) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Ces modifications donnent au Ministre le pouvoir d'inspecter, d'examiner et de vérifier les registres, comptes, rapports et registres médicaux tenus dans les bureaux des médecins et de demander des renseignements, des documents et des registres aux personnes qui font fournir à des médecins des services médicaux pour elles ou en leur nom.

Article 2

La disposition actuelle se lit comme suit:

11(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 2(3), à l'article 8 ou au paragraphe 11.1(1), 11.1(2) ou 11.1(2.1) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.